

знайти найточніші еквіваленти термінів та зменшити ризик помилок в перекладі.

Отже, переклад військової літератури є складним процесом, який вимагає від перекладача знань про військову термінологію, техніку та тактику війни, культурну специфіку країн, історичну точність та здатності відтворити емоції та настрої, що відображені в оригінальному тексті. Тільки за умови дотримання цих вимог можливо досягти вірного та якісного перекладу військової літератури, який передасть оригінальний зміст та дух твору.

Також важливим аспектом перекладу військової літератури є збереження стилю та характеру автора. Військові твори можуть мати своєрідну атмосферу та настрої, що передається мовними засобами, які використовує автор. Перекладач повинен вміти відтворити цей стиль та атмосферу в перекладі, щоб передати оригінальний дух твору.

Загалом, переклад військової літератури є складним та відповідальним завданням, яке вимагає від перекладача не лише знань про військову термінологію та історичну правду, але й здатності відчувати та передавати емоції, атмосферу та стиль оригінального тексту. Тільки за умови виконання всіх вимог можна досягти вірного та якісного перекладу військової літератури, який зможе передати читачеві не тільки зміст твору, а й його дух та настрої.

**Ганєчко В.В., к.філол.н., доцентка
Черкаський національний університет
імені Богдана Хмельницького**

ГРА НА ЗАНЯТТЯХ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Різні інструменти гейміфікації, тобто ігровий підхід до неігрових процесів, використовуються в багатьох сферах нашого життя. Найактивніше вони застосовуються в маркетингових технологіях, коли, наприклад, запроваджується система накопичення балів за придбані товари, що можуть бути зараховані під час здійснення наступних покупок. Ігрові методики заохочують нас до заповнення особистого профілю в соціальних мережах чи інших сайтах. І якщо раніше гра перш за все асоціювалася з дитинством, то зараз такі вікові обмеження вже не діють і грати у прямому і переносному смислах можуть як діти, так і цілком дорослі громадяни.

Ігрові методи навчання завжди використовувалися у системі вітчизняної освіти, але здебільшого в дошкільній і шкільній. У системі вищої освіти гра застосовувалася і застосовується у значно менших обсягах. Але ефективність ігрових методів навчання в освітньому процесі не можна применшувати, зважаючи на загальну диджиталізацію сучасних дітей і молоді. Саме через гру можна викликати щире зацікавлення у учнів і студентів навчальним матеріалом, зняти напругу, наповнити навчальний простір позитивними емоціями, що загалом сприяє кращому засвоєнню інформації.

На уроках німецької мови ігри часто використовуються лише для заповнення пауз, якщо до кінця уроку залишилося кілька хвилин. Але вивчення іноземної мови — це перш за все навчання, в якому гра як форма вправи може мати велике значення. У викладанні іноземних мов йдеться не лише про знання самої мови, а й про вміння адекватно нею користуватися. Для цього обов'язковою умовою є використання різноманітних і мотивуючих вправ, серед яких важливу роль відіграють навчальні ігри.

Прикметно, що в Німеччині медіаосвіта має велике значення і є одним із шести ключових напрямів освітнього плану федеральної землі Баден-Вюртемберг. На думку німецьких освітян, комп'ютерні ігри як предмет навчання, а також як інструмент можуть допомогти інтегрувати медіаосвіту в урок у привабливий і сучасний спосіб. Державний інститут комунікації (LFK) разом зі Школою комп'ютерних ігор Штутгарта та приватними компаніями розробили сайт *Games im Unterricht*, що представляє собою платформу, на якій доступні як розроблені концепції навчання, так і довідкова інформація з різних тем, щоб підтримати вчителів у розумному використанні комп'ютерних ігор у класі [2].

Ренате Леффлер розробила **типологію різних форм ігор** [1], що відповідають трьом сферам діяльності, серед яких:

- мовна реакція, в якій «набуваються та закріплюються певні навички, вживання певних структур і фраз, що сприяє формуванню мовної компетенції»;
- потреба або намір висловити щось через свою вербальну та невербальну поведінку таким чином, щоб те, що мається на увазі, стало видимим і зрозумілим для оточення. Мова йде про позначення;
- взаємодія з партнером по грі.

Ці три сфери мають місце в усіх формах гри. Однак, в окремих іграх певна специфіка має більш яскраве вираження, і тоді ми можемо говорити про навчальні ігри, ігри для позначення чогось/когось та ігри, метою яких є взаємодія.

У навчальних іграх акцент робиться на засвоєнні та закріпленні мовних навичок. У іграх на позначення основна увага приділяється особливостям вказівки на щось/когось. Ігри на взаємодію підкреслюють вербальні та невербальні реакції. Водночас ця типологія містить дидактичну прогресію: навчальні ігри є простими, структурованими та орієнтованими на навички, тоді як інтерактивні ігри є складними, неточно структурованими та проблемно-орієнтованими.

Для використання навчальних ігор важливо дотримуватися таких умов:

- вони повинні бути пов'язаними з темою уроку;
- мають бути «звичайними»;
- не повинні бути складними.

Через особливу специфіку навчальні ігри краще застосовувати для закріплення вивченого матеріалу: повторення опрацьованої лексики, ідіоматичних виразів, граматичних конструкцій тощо. Їх можна використовувати для тренування всіх чотирьох мовних навичок: читання, письма, аудіювання та говоріння.

Література:

1. Budai S. Spiele im Unterricht – ein kurzer Überblick. URL.: <https://www.spielundlern.de/wissen/spiele-im-unterricht-ein-kurzer-ueberblick/>
2. Games im Unterricht. URL.: <https://games-im-unterricht.de/>
3. Schilling G. 80 Spiele fürs Live-Online-Training. Bonn : managerSeminare Verlags GmbH, 2021. 280 S.
4. Spiele für den Unterricht. URL.: https://www.pdv.org.gr/img/17a27272d9d53953cbf6d182310e95ecKerkinopoulou_Spiele_fuer_den_Unterricht.pdf

Гарашук Л.О., студентка
Поліщук Н.М., к. філол. наук, доцент
Черкаський національний університет
імені Богдана Хмельницького

АНАЛІЗ ПІДРУЧНИКІВ ПОЧАТКОВОГО ЕТАПУ ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ В ГРАМАТИЧНОМУ АСПЕКТІ

Як відомо, для ефективного вивчення іноземної мови учням важливо на належному рівні опанувати фонетику, лексику та граматику. Під граматику розуміють правила, які учні повинні засвоїти, щоб правильно будувати речення і зв'язувати їх між собою. Граматичні знання включають в уміння формувати граматичні навички – автоматичні дії та з матеріалом, спеціально підібраним для шкільного граматичного мінімуму. На думку вітчизняних методистів, активний граматичний мінімум включає ті явища, якими учні повинні вміти користуватися в усному та письмовому мовленні та розуміти під час читання та аудіювання. Пасивний граматичний мінімум — це граматичні явища, які учні повинні розуміти лише в текстах для читання та аудіювання [2].

На нашу думку, розвиток граматичних навичок залежить від того, як граматику викладається в підручниках і наскільки добре учні її розуміють. Щоб ретельно вивчити та дослідити це питання, ми обрали підручник вітчизняних авторів «Deutsch» для учнів 5 класу ЗЗСО, а для учнів 12-16 років без знання іноземної мови підручник німецької мови «Beste Freunde» [3], [4].

Навчально-методичний комплект «Deutsch» створений для вивчення німецької мови як другої іноземної в середній школі. Основний метод навчання – комунікативний, а матеріал підручника тематично розподілено відповідно до конкретних сфер спілкування, охоплених програмою: “Hallo!”, “Meine Familie und meine Freunde”, “Schule”, “Feste und Jahreszeiten”, “Der Mensch und seine Freizeit”, “Am Wochenende”, “Die Natur”, “Deutschland und die Ukraine”. Загальна кількість уроків – 70, кожен із яких містить ряд вправ і навчальних